

# F I U M E

RIVISTA DI STUDI ADRIATICI

## 47

(NUMERO SPECIALE)

### SOMMARIO

#### LA CULTURA ITALIANA A FIUME: RISVOLTI LINGUISTICI, LETTERARI E STORICI

Atti del Convegno internazionale di studi  
Fiume, 24/25 marzo 2022

- 11 Premessa
- 13 **GIANNA MAZZIERI-SANKOVIĆ**  
Saluti della Direttrice del Dipartimento di Italianistica di Fiume
- 17 **GIOVANNI STELLI**  
Recuperare la ricchezza e la complessità della storia di Fiume  
contro ogni forma di semplificazione
- 25 **CRISTINA BENUSSI** (Università di Trieste)  
*Yoga*, Guido Keller e Giovanni Comisso a Fiume
- 35 **GAETANO MORESE** (SISSCO, Napoli)  
Laval Nugent, un europeo fra Italia e Fiume
- 49 **IRVIN LUKEŽIĆ** (Università di Fiume)  
Benefattori e filantropi fiumani
- 61 **FEDERICO CARLO SIMONELLI** (Università di Urbino)  
Michele Maylender. Politica cosmopolita e letteratura italiana alle  
origini dell'autonomismo fiumano
- 75 **MARINO MICICH** (Società di Studi Fiumani, Roma)  
La linea culturale della Società di Studi Fiumani a Fiume 1923-1944

- 89 **ESTER CAPUZZO** (Sapienza Università di Roma)  
Gli Statuti di Fiume
- 101 **DAMIR GRUBIŠA** (American University of Rome)  
La cultura italiana a Fiume nel contesto europeo della Croazia e dell'Italia
- 115 **ELVIO GUAGNINI** (Università di Trieste)  
Gino Brazzoduro e Dario Donati: ritratti di scrittori fiumani di confine
- 127 **ILONA FRIED** (Università Eötvös Loránd di Budapest)  
Miti, finzioni e realtà. Trasmissioni letterarie tramite Fiume
- 139 **SAŠA POTOČNJAK** (Università di Fiume)  
La ricerca della storia culturale-letteraria di Fiume dal Basso Medioevo al '700: storiografia, testi e autori
- 153 **MARTINA SANKOVIĆ IVANČIĆ** (SMSI Fiume)  
*L'Homo ridens* di Santarcangelo e la tradizione umoristica fiumana
- 165 **EMILIANO LORIA** (Società di Studi Fiumani, Roma)  
Documenti antichi in lingua italiana presso l'Archivio Museo Storico di Fiume a Roma
- 179 **GIANNA MAZZIERI-SANKOVIĆ** (Università di Fiume)  
Dalla 'realtà dell'assurdo' all'azione 'inarrestabile del rovescio': la proiezione multi-prospettica del postmoderno fiumano
- 191 **FRANCO LAICINI** (Società di Studi Fiumani, Roma)  
Guido Depoli: la toponomastica della regione fiumana
- 201 **DOLORES MIŠKULIN** (Università di Fiume)  
La poesia dialettale del fiumano Oscarre Russi (Russeto) (1887-1910)
- 213 **CORINNA GERBAZ GIULIANO, SANJA ROIĆ** (Università di Fiume /  
Università di Zagabria)  
La fiumana Gabriella Seidenfeld nella storia e nella letteratura italiana
- 225 **MAJA ĐURĐULOV** (Università di Fiume)  
*In caso duna improvvisata partenza nell'altro mondo*: l'italiano dei semicolti nei testamenti fiumani
- 235 **DONATELLA SCHÜRZEL** (Università Niccolò Cusano, Roma)  
Il Liceo italiano di Fiume: dalla fondazione a oggi veicolo di lingua e cultura italiana
- 249 **IVA PERŠIĆ** (Università di Fiume)  
Le sfide della glottodidattica contemporanea: la lingua italiana a Fiume

*Curatori*

Gianna Mazzieri-Sanković  
Giovanni Stelli  
Corinna Gerbaz Giuliano  
Iva Peršić  
Emiliano Loria  
Marino Micich

*Editori*

Società di Studi Fiumani  
Università degli Studi di Fiume – Facoltà di Lettere e Filosofia –  
Dipartimento di Italianistica

*Recensori*

Maja Đurdulov, Corinna Gerbaz Giuliano, Ivan Jeličić, Emiliano Loria,  
Isabella Matticchio, Gianna Mazzieri-Sanković, Dolores Miškulin, Gaetano  
Morese, Fabio Polidori, Floriana Sciumbata, Federico Carlo Simonelli,  
Giovanni Stelli

*Revisione linguistica*

Isabella Matticchio

*Traduzione in inglese*

Anja Batinić

*Traduzione in croato*

Iva Peršić

*Copertina*

Flavio Spoletini, Sanjin Mačar

*Foto copertina*

Bruno Bontempo

I saggi pubblicati sono stati sottoposti a revisione scientifica (*peer review*)

*Il volume si pubblica con i contributi di*

Unione Italiana  
Università Popolare di Trieste  
Società di Studi Fiumani

*Il convegno è stato realizzato grazie al supporto finanziario del Ministero degli Affari Esteri e della cooperazione internazionale per tramite dell'Unione Italiana, dell'Università Popolare di Trieste e della Società di Studi Fiumani (L. 92/2004).*

Università degli Studi di Fiume – Sveučilište u Rijeci  
Facoltà di Lettere e Filosofia di Fiume – Filozofski fakultet u Rijeci  
Dipartimento di Italianistica – Odsjek za talijanistiku  
Società di Studi Fiumani – Roma

uniri *ffri*



*Convegno scientifico internazionale*

# **La cultura italiana a Fiume: risvolti linguistici, letterari e storici**



**24 e 25 marzo 2022**

**Facoltà di Lettere e Filosofia di Fiume  
Aula F-006**

Con il contributo di:

Unione Italiana | Università Popolare di Trieste | Comunità degli Italiani di Fiume  
Consiglio della minoranza nazionale italiana per la Città di Fiume | Consiglio della minoranza nazionale italiana della Regione Litoraneo-montana

## Programma

### GIOVEDÌ 24 MARZO AULA F-006

9.00	Saluti introduttivi
9.25	Introduzione: Giovanni Stelli

#### I sezione (Storia / Cultura) I parte 9.40-11.15 Presiede: Giovanni Stelli

	Relatore	Titolo
	Cristina Benussi (Università di Trieste)	<i>Yoga</i> , Guido Keller e Giovanni Comisso a Fiume
	Gaetano Morese (SISSCO, Napoli)	Laval Nugent, un europeo fra Italia e Fiume
	Irvin Lukežić (Università di Fiume)	I benefattori e filantropi fiumani
	Federico Carlo Simonelli (Società di Studi Fiumani, Roma)	Michele Maylender. Politica cosmopolita e letteratura italiana alle origini dell'autonomismo fiumano
	Discussione	
11.15	Pausa caffè	
11.30	Vetrina libri: presentazione delle pubblicazioni della Società di Studi Fiumani	

#### I sezione (Storia / Cultura) II parte 12.15-13.30 Presiede: Giovanni Stelli

	Marino Micich (Società di Studi Fiumani, Roma)	La linea culturale della Società di Studi Fiumani a Fiume 1923-1944
	Ester Capuzzo (Sapienza Università di Roma)	Gli Statuti di Fiume
	Damir Grubiša (American University of Rome)	La cultura italiana a Fiume nel contesto europeo della Croazia e dell'Italia
	Discussione	
13.30	Pausa pranzo	

## Programma

### II sezione (Letteratura)

#### I parte 15.30-17.15

Presiede: Iva Peršić

17.15	Elvio Guagnini (Università di Trieste)	Gino Brazzoduro e Dario Donati: ritratti di scrittori fiumani di confine
	Ilona Fried (Università Eötvös Loránd di Budapest)	Miti, finzioni e realtà. Trasmissioni letterarie tramite Fiume
	Saša Potočnjak (Università di Fiume)	La ricerca della storia culturale-letteraria di Fiume dal Basso Medioevo al '700: storiografia, testi e autori
	Martina Sanković Ivančić (SMSI Fiume)	<i>L'Homo ridens</i> di Santarcangeli e la tradizione umoristica fiumana
	Discussione	
	Pausa caffè	

### II sezione (Letteratura)

#### II parte 17.30-19.00

Presiede: Iva Peršić

20.00	Emiliano Loria (Società di Studi Fiumani, Roma)	Documenti antichi in lingua italiana presso l'Archivio Museo Storico di Fiume a Roma
	Elvio Baccarini (Università di Fiume)	Apprendimento nell'arte narrativa. <i>Il cavallo di cartapesta</i>
	Gianna Mazzieri- Sanković (Università di Fiume)	Dalla 'realtà dell'assurdo' all'azione 'inarrestabile del rovescio': la proiezione multi-prospettica del postmoderno fiumano
	Discussione	
	Cena	

## Programma

### VENERDÌ 25 MARZO

#### AULA F-006

##### III sezione (Lingua / Cultura)

I parte 9.00-10.40

Presiede: Isabella Matticchio

	Relatore	Titolo
	Michele Cortelazzo (Università di Padova)	Lingua e retorica del D'Annunzio fiumano
	Dolores Miškulin (Università di Fiume)	La poesia dialettale del fiumano Oscarre Russi (Russeto) (1887-1910)
	Corinna Gerbaz Giuliano, Sanja Roić (Università di Fiume / Università di Zagabria)	La fiumana Gabriella Seidenfeld nella storia e nella letteratura italiana
	Franco Laicini (Società di Studi Fiumani, Roma)	Guido Depoli: la toponomastica della regione fiumana
	Discussione	
10.40	Pausa caffè	
11.00	Vetrina libri: presentazione delle pubblicazioni del Dipartimento di Italianistica di Fiume	

##### III sezione (Lingua / Cultura)

II parte 11.45-13.30

Presiede: Isabella Matticchio

	Maja Đurđulov (Università di Fiume)	<i>In caso duna improvvisata partenza nell'altro mondo:</i> l'italiano dei semicolti nei testamenti fiumani
	Donatella Schürzel (Società di Studi Fiumani, Roma)	Il Liceo italiano di Fiume: dalla fondazione a oggi veicolo di lingua e cultura italiana
	Iva Peršić (Università di Fiume)	Le sfide della glottodidattica contemporanea: la lingua italiana a Fiume
	Discussione	
14.00	Pranzo	

Il Convegno è organizzato dal Dipartimento  
di Italianistica della Facoltà di Lettere e Filosofia  
dell'Università degli Studi di Fiume e  
dalla Società di Studi Fiumani di Roma,  
in occasione del decimo anniversario della fondazione  
del Dipartimento e a seguito delle celebrazioni  
di Fiume – Capitale Europea della Cultura.

Comitato scientifico-organizzativo:  
Gianni Stelli, Emiliano Loria, Marino Micich,  
Gianna Mazzieri-Sanković, Corinna Gerbaz Giuliano,  
Isabella Matticchio, Maja Đurdulov, Iva Peršić

---

*La cultura italiana a Fiume:  
risvolti linguistici, letterari e storici*

---

Con il contributo di:  
Unione Italiana  
Università Popolare di Trieste  
Comunità degli Italiani di Fiume  
Consiglio della minoranza nazionale italiana  
per la Città di Fiume  
Consiglio della minoranza nazionale italiana  
della Regione Litoraneo-montana  
Società di Studi Fiumani  
Università degli Studi di Fiume / Facoltà di Lettere e  
Filosofia / Dipartimento di Italianistica



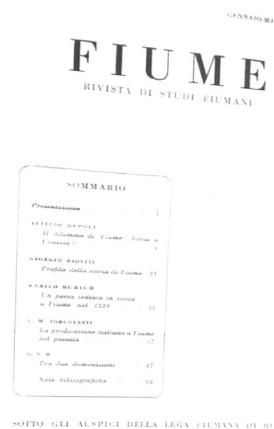
Dipartimento di Italianistica di Fiume  
Sveučilišna avenija 4  
HR-51000 Fiume/Rijeka

E-mail: [gmazzieri@uniri.hr](mailto:gmazzieri@uniri.hr)  
Tel. +385/51/265-783  
Web: <http://talijanistika.ffri.hr/>





Isabella Matticchio, Maja Đurđulov, Corinna Gerbaz Giuliano, Gianna Mazzieri-Sanković



Marino Micich



Giovanni Stelli  
e Iva Peršić



## PREMESSA

A seguito di anni di collaborazione e scambi culturali e scientifici tra il Dipartimento di Italianistica di Fiume e la Società di Studi Fiumani di Roma, nonché di un accordo siglato tra la stessa Società e la Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università degli Studi di Fiume, è nato e si è sviluppato l'interesse ad ampliare gli spazi di ricerca e a convogliare le forze verso un proposito comune che veda la città quarnerina al centro di un dibattito sulla presenza della cultura italiana nella sua storia.

Si è così fatto strada il progetto relativo ad un Convegno scientifico internazionale *La cultura italiana a Fiume: risvolti linguistici, letterari e storici*, che vuole essere il coronamento di un discorso rivolto alla ricerca del passato, ma anche proiettato verso collaborazioni future che convergano sul minimo comune denominatore di una Fiume, oggetto d'interesse di illustri fiumanologi, città in passato spesso contesa e luogo di scontri, ma che ricorderemo, invece, come preziosa per gli incontri e per la ricchezza culturale che l'hanno caratterizzata.

Il Convegno *La cultura italiana a Fiume: risvolti linguistici, letterari e storici* si è tenuto il 24 e 25 marzo del 2022, organizzato congiuntamente dal Dipartimento di Italianistica di Fiume e dalla Società di Studi Fiumani di Roma, negli spazi dell'Aula Magna della Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Fiume, in occasione del decimo anniversario di fondazione del Dipartimento di Italianistica e nell'intento di celebrare, sebbene in ritardo causa emergenza da pandemia Covid19, Fiume Città della Cultura Europea 2020.

Con la pubblicazione degli *Atti del Convegno* si vuole inaugurare un ciclo di nuovi studi rivolti alla riscoperta della cultura italiana nel capoluogo quarnerino, sottolineando le sue sfaccettature e particolarità. L'ampio raggio di interessi testimoniato dagli interventi che riproponiamo nel presente volume ha confermato l'indispensabile ulteriore ricerca di campi ancora inesplorati. Il coinvolgimento di fiumanologi appartenenti all'area ungherese, italiana e croata ha consentito un'apertura e una ricerca multidirezionali degli aspetti culturali di una città che ha fatto della propria varietà culturale un emblema. L'adesione di autorevoli personalità del mondo accademico e di ricercatori rivolti agli studi su Fiume ha dato, inoltre, dovuto lustro al progetto nel proporre tematiche specifiche aperte a spazi ad oggi poco noti. Riproponiamo qui di seguito i testi sottoposti a doppia recensione. Due interventi, che per questioni tecniche, non è stato possibile includere nel presente volume, verranno comunque riproposti in futuro in una sede adeguata.

Con questo Convegno, impostato su un cordiale e sincero incontro dialogico, non privo di repliche e di animati dibattiti, si è voluto aprire un nuovo modo di osservare il patrimonio culturale italiano di Fiume, offrendo quella molteplicità di prospettive che caratterizza il nostro mondo globale, ma che è anche insita nelle radici di quella città pluri-prospettica che si è sviluppata nel corso dei secoli ed è cresciuta respirando tolleranze linguistiche e culturali.

Un ringraziamento finale, molto sentito, va a chi ha supportato e patrocinato la stampa del volume ovvero l'Unione Italiana e l'Università Popolare di Trieste.

Auguriamo a tutti una buona lettura.

Fiume-Roma, luglio 2022

GIANNA MAZZIERI-SANKOVIĆ

*Direttrice del Dipartimento di Italianistica*

GIOVANNI STELLI

*Presidente della Società di Studi Fiumani*